

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

LƯU VĂN THƯ

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

-----o0o-----

**HỢP ĐỒNG NGUYÊN TẮC DỊCH VỤ QUAN TRẮC MÔI TRƯỜNG LAO ĐỘNG**

**Số: 3001/2023/HĐNT/QTMT/TNH-VINESH**

- Căn cứ các quy định của pháp luật nước CHXHCN Việt Nam hiện hành;
- Căn cứ nhu cầu và khả năng của hai bên;

Hôm nay, ngày 30 tháng 01 năm 2023 (“Ngày Ký”), tại Thành phố Hà Nội, chúng tôi gồm có:

**BÊN SỬ DỤNG : CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ QUẢN LÝ KHÁCH SẠN TNH  
DỊCH VỤ (“TNH”)**

Địa chỉ : Tầng 21, Tòa tháp A, số 54A Nguyễn Chí Thanh, Phường Láng Thượng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại : 043 7718989

Mã số thuế : 0107219179

Tài khoản số : 031 0101 166 8014 – Mở tại Ngân hàng TMCP Hàng Hải Việt Nam – Chi nhánh Đống Đa

Đại diện : (Ông) Nguyễn Bá Luân

Chức vụ : Tổng Giám đốc

*(TNH là đại diện theo ủy quyền của các Công ty theo danh sách đính kèm tại Phụ lục số 02 để ký kết Hợp đồng nguyên tắc dịch vụ này (“Hợp Đồng”). Tại Hợp Đồng này, “Bên Sử Dụng Dịch Vụ” là TNH hoặc/và bất kỳ Công ty nào tại Phụ lục số 02 đính kèm Hợp Đồng này có nhu cầu sử dụng dịch vụ của Bên Cung Cấp Dịch Vụ theo từng Phiếu yêu cầu tương ứng).*

(Sau đây gọi tắt là “Bên A”)

Và:

**BÊN CUNG CẤP  
DỊCH VỤ : CÔNG TY TNHH VINESH VIỆT NAM**

Địa chỉ : Số 50, ngõ 5, phường Phú Lương, quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại : 0984 92 96 93

Mã số thuế : 0107884094



Tài khoản số : 2238883999 tại Ngân hàng TMCP Quân đội

Đại diện : (Ông) **Phạm Đức Minh**

Chức vụ : Giám Đốc

(Sau đây gọi tắt là "**Bên B**")

Bên A và Bên B, sau đây trong Hợp Đồng này được gọi chung là "**Hai Bên**" và gọi riêng là "**Bên**", tùy theo ngữ cảnh.

Hai Bên đã bàn bạc, thoả thuận và cùng thống nhất ký kết Hợp Đồng với những điều kiện và điều khoản như sau:

## **ĐIỀU 1. PHẠM VI VÀ ĐỐI TƯỢNG CỦA HỢP ĐỒNG**

**1.1.** Bên A đồng ý giao cho Bên B thực hiện các công việc sau: tiến hành thu thập, đánh giá, phân tích các chỉ tiêu đo lường từ các yếu tố môi trường lao động tại các vị trí làm việc của người lao động, đồng thời đưa ra các biện pháp xử lý, ứng phó kịp thời với các chỉ tiêu vượt mức, giảm thiểu tác hại đến sức khỏe của người lao động và phòng chống bệnh nghề nghiệp theo yêu cầu của Bên A ("**Công Việc**") tại các khách sạn SOJO ("**Địa Điểm**") theo Danh sách được nêu chi tiết tại Phụ Lục số 02 đính kèm Hợp Đồng này.

**1.2.** Chi tiết các Công Việc thực hiện theo Phụ lục số 01 đính kèm Hợp Đồng này.

**1.3.** Thời gian, Địa Điểm thực hiện Công Việc: sẽ thực hiện theo từng Đơn Đặt Hàng cụ thể của Bên A tại từng thời điểm.

**1.4.** Kết quả thực hiện Công Việc mà Bên B phải bàn giao cho Bên A gồm:

- a) Kết quả quan trắc môi trường của đợt quan trắc theo mẫu phù hợp quy định của pháp luật;
- b) Kiểm tra chính xác các kết quả này và điều chỉnh ghi nhận (nếu có), đảm bảo các kết quả phải đầy đủ, phù hợp với quy định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền khi Bên A cần phải xuất trình theo yêu cầu của cơ quan chức năng;

(Sau đây gọi chung là "**Sản Phẩm Tư Vấn**").

**1.5.** Số lượng Sản Phẩm Tư Vấn: 03 bộ gốc.

**1.6.** Địa điểm bàn giao Sản Phẩm Tư Vấn: theo Địa Điểm tại Đơn Đặt Hàng tương ứng.

**1.7.** Thời gian bàn giao Sản Phẩm Tư Vấn: Trong vòng 15 ngày kể từ thời điểm Bên B hoàn thành Công Việc tương ứng theo yêu cầu cụ thể tại từng Đơn Đặt Hàng.

## **ĐIỀU 2. CHẤT LƯỢNG SẢN PHẨM TƯ VẤN VÀ NGHIỆM THU SẢN PHẨM**

**2.1.** Sản Phẩm Tư Vấn và việc lấy mẫu, đo đạc, phân tích các thành phần môi trường phải thực hiện đúng theo các tiêu chuẩn, quy chuẩn, yêu cầu do pháp luật quy định và đúng theo thỏa thuận của Hai Bên tại Hợp Đồng này, bảo đảm chất lượng và kiểm soát chất lượng trong quan trắc môi trường lao động



## 2.2. Nghiệm thu Sản Phẩm Tư Vấn:

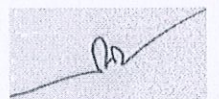
- 2.2.1. Sau khi Công Việc được hoàn thành tương ứng với mỗi Đơn Đặt Hàng tương ứng, Bên B gửi cho Bên A dự thảo Sản Phẩm Tư Vấn. Bên A xem xét, kiểm tra và thông báo cho Bên B về việc chấp thuận hoặc không chấp thuận trong thời hạn 03 (ba) Ngày Làm Việc (*Ngày Làm Việc là tất cả các ngày trong tuần, không bao gồm ngày thứ bảy, chủ nhật, và các ngày nghỉ lễ/tết theo quy định của pháp luật, quyết định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền*) kể từ ngày nhận được đề nghị nghiệm thu của Bên B.
- 2.2.2. Trường hợp Bên A không chấp thuận Sản Phẩm Tư Vấn của Bên B, Bên A sẽ trả lời bằng văn bản và Bên B có nghĩa vụ hoàn thiện Sản Phẩm Tư Vấn theo các đề xuất của Bên A (các yêu cầu của Bên A phải phù hợp với quy định pháp luật và thỏa thuận giữa Hai Bên, bao gồm cả yêu cầu về thời gian hoàn thiện Sản Phẩm Tư Vấn ghi rõ trong văn bản trả lời).
- 2.2.3. Khi Sản Phẩm Tư Vấn mà Bên B thực hiện đủ điều kiện để nghiệm thu, Bên B phải bàn giao toàn bộ Sản Phẩm Tư Vấn của Đơn Đặt Hàng tương ứng cho Bên A, đồng thời Hai Bên sẽ tiến hành lập Biên bản nghiệm thu, bàn giao Sản Phẩm Tư Vấn ("**Biên Bản Nghiệm Thu Sản Phẩm**"). Nội dung Biên Bản Nghiệm Thu Sản Phẩm bao gồm: Đối tượng nghiệm thu; thành phần trực tiếp nghiệm thu; thời gian và địa điểm nghiệm thu; kết luận nghiệm thu (đạt yêu cầu hoặc không đạt yêu cầu); phương án sửa chữa, khắc phục; chữ ký, họ tên, chức vụ người đại diện theo pháp luật và đóng dấu pháp nhân của các thành phần trực tiếp nghiệm thu.

## 2.3. Trách nhiệm của Bên B đối với các sai sót của Sản Phẩm Tư Vấn:

Nếu Sản Phẩm Tư Vấn chưa đủ điều kiện để nghiệm thu:

- 2.3.1. Bằng kinh phí của mình Bên B phải hoàn thành Sản Phẩm Tư Vấn trong thời gian theo quy định tại Hợp Đồng này.
- 2.3.2. Trường hợp không khắc phục được Sản Phẩm Tư Vấn:
- Nếu Bên B không sửa chữa, khắc phục được các sai sót trong khoảng thời gian quy định tại Điều 2.3.1, Bên A có thể ấn định ngày để Bên B sửa chữa các sai sót và thông báo cho Bên B biết về ngày này.
  - Nếu hết thời hạn gia hạn như quy định tại Điều 2.3.2, Bên B vẫn không sửa chữa/ khắc phục được các sai sót nói trên, Bên A có thể tự tiến hành Công Việc và/hoặc thuê Bên Thứ Ba thực hiện. Trường hợp này Bên B phải chịu mọi chi phí liên quan và Bên B có nghĩa vụ thực hiện việc thanh toán/khấu trừ theo yêu cầu của Bên A. Bên B sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với phần Sản Phẩm Tư Vấn sửa chữa do Bên A tự thực hiện và/hoặc thuê Bên Thứ Ba thực hiện.

- 2.4. Trong trường hợp Bên A đã ký kết, xác nhận Biên Bản Nghiệm Thu Sản Phẩm nhưng sau đó: (i) Cơ quan nhà nước có thẩm quyền xác định Công Việc và/hoặc Sản Phẩm





Tư Vấn do Bên B cung cấp, thực hiện bị sai sót, không phù hợp với quy định của pháp luật; hoặc ii) Bên A phát hiện Công Việc và/hoặc Sản Phẩm Tư Vấn bị sai sót, không phù hợp với quy định của pháp luật, quy định của Hợp đồng do Bên A không thể phát hiện được các nội dung sai sót, không phù hợp đó khi kiểm tra bằng biện pháp thông thường tại thời điểm nghiệm thu thì Bên A có quyền yêu cầu Bên B thực hiện lại Công Việc, cung cấp lại Sản Phẩm Tư Vấn theo Điều 2.3 của Hợp Đồng này.

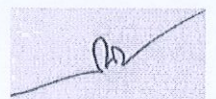
### **ĐIỀU 3. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA HAI BÊN**

#### **3.1. Quyền và nghĩa vụ của Bên A**

- a) Cử cán bộ giám sát và phối hợp với Bên B khi Bên B khảo sát, quan trắc, lấy mẫu phân tích chất lượng môi trường tại dự án của Bên A.
- b) Cung cấp cho Bên B các văn bản tài liệu cần thiết có liên quan tới nội dung Công Việc của Hợp Đồng.
- c) Sở hữu và sử dụng Sản Phẩm Tư Vấn theo Hợp Đồng và tuân thủ quy định của pháp luật hiện hành. Được sử dụng các thông tin, hồ sơ, tài liệu, sản phẩm từ việc thực hiện Công Việc của Bên B để phục vụ cho hoạt động kinh doanh mà không cần sự đồng ý của Bên B. Để rõ ràng, Bên B đồng ý rằng sẽ không có bất kỳ khiếu kiện, khiếu nại nào liên quan đến việc sử dụng Sản Phẩm Tư Vấn của Bên B.
- d) Không nghiệm thu Sản Phẩm Tư Vấn không đạt chất lượng theo quy định của Hợp Đồng.
- e) Yêu cầu Bên B sửa đổi, bổ sung Sản Phẩm Tư Vấn của Bên B căn cứ theo yêu cầu của Bên A và tuân thủ quy định của Hợp Đồng và pháp luật hiện hành.
- f) Thêm và/hoặc bớt một phần hoặc toàn bộ phạm vi Công Việc của Bên B trong Hợp đồng. Trường hợp này, Bên A phải thông báo bằng văn bản cho Bên B trước khi thực hiện và Hai Bên sẽ tiến hành thương thảo ký Phụ lục Hợp đồng cho phần việc phát sinh.
- g) Thanh toán cho Bên B như đã cam kết trong Hợp Đồng.
- h) Bên A không được tiết lộ bất kỳ thông tin bí mật hay độc quyền nào liên quan đến Công Việc tại Hợp Đồng của Bên B khi chưa được Bên B đồng ý và chấp thuận trước bằng văn bản, trừ các trường hợp phải tiết lộ theo quy định của cơ quan nhà nước và theo quy định của pháp luật.
- i) Cung cấp cho Bên B các thông tin cần thiết theo yêu cầu của Bên B để phục vụ cho Công Việc của Hợp Đồng.
- j) Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của Hợp Đồng và của pháp luật có liên quan.

#### **3.2. Quyền và nghĩa vụ của Bên B**

- a) Bên B có quyền liên kết với cá nhân và/hoặc tổ chức có đủ chức năng, quyền hạn để thực hiện một phần hoặc toàn bộ nội dung Công Việc của Hợp Đồng nếu được Bên A đồng ý bằng văn bản và Bên B phải cung cấp cho Bên A các tài liệu chứng minh rằng các chủ thể mà Bên B liên kết phải đáp ứng đầy đủ các quy định của pháp luật liên quan





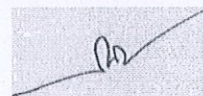
đến việc thực hiện Công Việc theo Hợp Đồng này.

- b) Đảm bảo rằng tất cả các Công Việc Bên B thực hiện theo Hợp Đồng này phải phù hợp với luật pháp Việt Nam. Bên B cam kết đã đáp ứng đầy đủ các điều kiện, đạt được tất cả các giấy phép, chấp thuận, phê duyệt do cơ quan nhà nước có thẩm quyền cấp theo quy định của pháp luật khi ký kết Hợp đồng và thực hiện Công Việc. Bên B có nghĩa vụ cung cấp bản sao của các tài liệu nói trên cho Bên A khi được Bên A yêu cầu.
- c) Thực hiện đầy đủ và đúng thời hạn các Công Việc nêu tại Điều 1 của Hợp Đồng.
- d) Đảm bảo các phương tiện, quy trình, thủ tục lấy và phân tích mẫu môi trường theo quy định.
- e) Chịu trách nhiệm trước cơ quan quản lý Nhà nước và pháp luật về các nội dung, kết quả phân tích thể hiện trong Sản Phẩm Tư Vấn.
- f) Cung cấp hóa đơn VAT cho Bên A theo quy định của pháp luật.
- g) Bên B không được tiết lộ bất kỳ thông tin bí mật hay độc quyền nào liên quan đến Công Việc, Hợp đồng hay các hoạt động Công Việc của Bên A khi chưa được Bên A đồng ý và chấp thuận trước bằng văn bản, trừ các trường hợp phải tiết lộ theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền và theo quy định của pháp luật.
- h) Bên B phải tự thu xếp phương tiện đi lại, chỗ ăn ở khi phải làm việc xa trụ sở của mình.
- i) Thu thập các thông tin cần thiết để phục vụ cho Công Việc của Hợp Đồng. Trường hợp có lỗi trong việc thu thập thông tin, hoặc bất kỳ vấn đề nào khác của Bên B làm ảnh hưởng đến việc hoàn thành Công Việc theo các điều khoản được quy định trong Hợp đồng này, Bên B đều phải chịu trách nhiệm.
- j) Trong trường hợp Bên B và/hoặc Công Việc do Bên B thực hiện và/hoặc Sản Phẩm Tư Vấn không đáp ứng đầy đủ các điều kiện, tiêu chuẩn, quy chuẩn, yêu cầu theo quy định của pháp luật, quy định của Hợp Đồng này, Bên B có nghĩa vụ chịu toàn bộ trách nhiệm trước pháp luật và bồi thường toàn bộ thiệt hại xảy ra cho Bên A và bên thứ ba (nếu có), bao gồm nhưng không giới hạn ở các khoản phạt vi phạm hành chính mà Bên A phải nộp cho cơ quan nhà nước có thẩm quyền và các thiệt hại khác phát sinh (nếu có).

#### **ĐIỀU 4. ĐƠN ĐẶT HÀNG**

Khi phát sinh nhu cầu, Bên A sẽ lập đơn đặt hàng ("**Đơn Đặt Hàng**") và gửi cho Bên B, cụ thể như sau:

- 4.1. Đơn Đặt Hàng phải nêu rõ Địa Điểm thực hiện, Công Việc chi tiết, thời gian dự kiến thực hiện Công Việc.
- 4.2. Bên A phải gửi Đơn Đặt Hàng cho Bên B bằng một trong những phương thức sau đây: gửi trực tiếp hoặc gửi qua email, gọi điện thoại theo thông tin của Hai Bên được nêu tại phần đầu hoặc theo thông tin của nhân sự đầu mối ("**Nhân Sự Đầu Mối**") của Hai Bên tại Điều 4.4 của Hợp Đồng.
- 4.3. Mọi thay đổi liên quan đến bất kỳ nội dung nào của Đơn Đặt Hàng phải được Bên A/Nhân Sự Đầu Mối của Bên A thông báo tới Bên B/Nhân Sự Đầu Mối của Bên B bằng





một trong những phương thức sau đây: gửi trực tiếp hoặc gửi qua email, gọi điện thoại theo Địa Chỉ Thông Báo của Hai Bên chậm nhất 05 Ngày Làm Việc trước thời gian bắt đầu thực hiện Công Việc đã nêu tại Đơn Đặt Hàng.

**4.4.** Nhân Sự Đầu Mối của mỗi Bên như được quy định dưới đây hoặc theo thông báo của mỗi Bên trong trường hợp có thay đổi Nhân Sự Đầu Mối. Trường hợp bất kỳ Bên nào thay đổi thông tin Nhân Sự Đầu Mối phải thông báo cho Bên còn lại trước khi thay đổi ít nhất 07 ngày:

- Nhân Sự Đầu Mối và Địa chỉ thông báo của Bên A:

Họ tên: Phạm Thị Mai Email: [maipt2@tnh-hotels.vn](mailto:maipt2@tnh-hotels.vn)

Điện thoại: 0369720976

- Nhân Sự Đầu Mối và Địa chỉ thông báo của Bên B:

Họ tên: Lại Thị Oanh Email: [Oanhlt@vinesh.vn](mailto:Oanhlt@vinesh.vn)

Điện thoại: 0973141579

**4.5.** Bên B có quyền đề nghị Bên A thay đổi thời gian thực hiện Công Việc với điều kiện Bên B phải thông báo cho Bên A chậm nhất 05 Ngày Làm Việc trước ngày bắt đầu thực hiện Công Việc nêu tại Đơn Đặt Hàng và phải được Bên A đồng ý bằng văn bản.

## **ĐIỀU 5. CHÍNH SÁCH GIÁ VÀ THANH TOÁN**

### **5.1. Chính sách giá**

a) Đơn giá áp dụng cho hạng mục Công Việc được quy định tại **Phụ lục số 01** đính kèm Hợp Đồng. Bên B cam kết cung cấp dịch vụ với đơn giá cố định trong vòng 01 năm kể từ ngày Hợp Đồng này có hiệu lực.

b) Hết thời gian quy định tại Điều 5.1(a) nói trên, nếu có thay đổi về đơn giá của bất kỳ hạng mục Công Việc nào, Bên B có trách nhiệm thông báo cho Bên A chậm nhất 30 ngày trước ngày thay đổi có hiệu lực. Trường hợp thay đổi Đơn giá theo chiều hướng tăng, Bên B cam kết mỗi lần tăng không quá 10% so với đơn giá của hạng mục Công Việc tương ứng liền kề trước đó, và việc tăng đơn giá chỉ được áp dụng tối thiểu 12 tháng/lần. Bên B có nghĩa vụ giải trình cụ thể lý do của việc thay đổi đơn giá của hạng mục Công Việc khi Bên A có yêu cầu. Bên A có quyền đơn phương chấm dứt Hợp Đồng nếu xét thấy việc tăng Đơn giá không phù hợp. Việc thông báo và phản hồi thông báo nêu tại điểm này thực hiện bằng mail, bởi Nhân Sự Đầu Mối của Hai Bên.

### **5.2. Thanh toán**

Bên A thanh toán cho Bên B đến 100% giá trị của từng Đơn Đặt Hàng (hoặc và từng đợt theo thỏa thuận của Hai Bên) cho Bên B trong thời hạn 30 (ba mươi) Ngày Làm Việc kể từ ngày Bên A đồng ý nghiệm thu, và Bên B đã cung cấp cho Bên A hồ sơ thanh toán tương ứng.

Hồ sơ thanh toán bao gồm bản gốc các tài liệu sau:



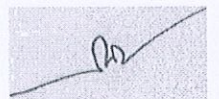
- a. Giấy đề nghị thanh toán của Bên B: 01 bản gốc;
- b. Biên Bản Nghiệm Thu Sản Phẩm có xác nhận của Hai Bên: 01 bản gốc;
- c. Kết quả quan trắc môi trường lao động: 03 (bộ) bản gốc;
- d. Đơn Đặt Hàng của Bên A: 01 bản;
- e. Hóa đơn tài chính hợp lệ tương ứng giá trị đề nghị thanh toán: 01 bản gốc.

**5.3. Đồng tiền và phương thức thanh toán:**

- a) Việc thanh toán được thực hiện bằng chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng của Bên B như được nêu chi tiết ở phần đầu của Hợp Đồng.
- b) Đồng tiền thanh toán: Tiền đồng Việt Nam (VND).

**ĐIỀU 6. BẤT KHẢ KHÁNG**

- 6.1.** Bất Khả Kháng là các sự kiện, tình huống khách quan, không thể lường trước được và/hoặc nằm ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của Bên bị ảnh hưởng, dẫn đến làm ngăn cản, trì hoãn một phần hoặc toàn bộ việc thực hiện các nghĩa vụ của Bên bị ảnh hưởng theo quy định tại Hợp Đồng này. Bất Khả Kháng bao gồm, nhưng không giới hạn bởi các sự kiện sau:
- a) Thiên tai, dịch bệnh, hoả hoạn, lũ lụt, sóng thần, xoáy lốc, hạn hán, động đất;
  - b) Chiến tranh, hành động xâm lược, khủng bố, bạo loạn, nội chiến, hoặc các hành động thù địch khác;
  - c) Sự thay đổi pháp luật và/hoặc quyết định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền, bãi công không phải do lỗi của Bên bị ảnh hưởng.
- 6.2.** Bên bị ảnh hưởng của Bất Khả Kháng phải thông báo cho Bên kia về Bất Khả Kháng trong thời gian sớm nhất có thể nhưng không được muộn hơn 05 ngày kể từ sau khi hệ thống thông tin liên lạc đã sẵn sàng phục hồi. Thông báo phải bao gồm đầy đủ chi tiết về sự kiện, tình huống tạo thành Bất Khả Kháng, tác động của nó với Bên bị ảnh hưởng đối với việc thực hiện nghĩa vụ Hợp Đồng và kiến nghị các biện pháp khắc phục. Bên bị ảnh hưởng sẽ cung cấp các báo cáo thường xuyên cho Bên kia về việc triển khai các biện pháp khắc phục nhằm ngăn chặn hoặc giảm nhẹ những tác động của Bất Khả Kháng và các thông tin khác mà Bên còn lại yêu cầu một cách hợp lý.
- 6.3.** Không Bên nào phải chịu trách nhiệm hoặc bị coi là vi phạm Hợp Đồng hoặc có lỗi do không thực hiện hoặc chậm trễ trong việc tuân thủ các nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng khi xảy ra Bất Khả Kháng. Ngay sau khi sự cố Bất Khả Kháng chấm dứt, Hai Bên có trách nhiệm tiếp tục thực hiện Hợp Đồng nếu Hai Bên không có thỏa thuận khác bằng văn bản.
- 6.4.** Nếu một Bên do Bất Khả Kháng mà không thể thực hiện nghĩa vụ của mình theo quy định Hợp Đồng trong thời hạn 30 ngày liên tục kể từ ngày xảy ra Bất Khả Kháng, thì một trong Hai Bên sau đó có quyền chấm dứt Hợp Đồng. Thông báo về việc chấm dứt Hợp Đồng phải được gửi tới Bên còn lại tối thiểu là 15 ngày trước khi chấm dứt Hợp





Đồng. Hợp Đồng sẽ được coi là chấm dứt sau khi hết thời hạn trên.

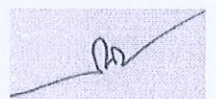
- 6.5. Bất cứ nghĩa vụ nào của bất kỳ Bên nào đã phát sinh trước khi xuất hiện Bất Khả Kháng đều không được miễn trừ do sự xuất hiện Bất Khả Kháng.

#### **ĐIỀU 7. PHẠT VI PHẠM VÀ BỒI THƯỜNG THIẾT HẠI**

- 7.1. Nếu Bên B chậm hoàn thành Công Việc theo thỏa thuận của Hai Bên theo quy định tại Hợp đồng này và theo Đơn Đặt Hàng, ngoại trừ các trường hợp Bất Khả Kháng, Bên B sẽ bị phạt 01% phí dịch vụ của Đơn Đặt Hàng tương ứng cho mỗi ngày chậm hoàn thành Công Việc nhưng tổng tiền phạt không quá 08% phí dịch vụ của Đơn Đặt Hàng đó.
- 7.2. Nếu hết thời hạn gia hạn như quy định tại Điều 2.3.2 của Hợp Đồng này, Sản Phẩm Tư Vấn do Bên B thực hiện vẫn không đáp ứng yêu cầu theo thỏa thuận của Hợp Đồng này thì Bên B sẽ bị phạt 08% phí dịch vụ của Đơn Đặt Hàng tương ứng, đồng thời Bên B phải bồi thường toàn bộ các thiệt hại thực tế theo yêu cầu của Bên A, ngoài ra, Bên A có quyền chấm dứt Hợp Đồng bằng việc gửi văn bản thông báo cho Bên B.
- 7.3. Bất cứ Bên nào đơn phương chấm dứt Hợp Đồng trái với quy định của Hợp Đồng mà không phải do lỗi của Bên còn lại, hoặc một Bên đơn phương chấm dứt Hợp Đồng theo quy định của Hợp Đồng là do lỗi của Bên còn lại, thì Bên đó sẽ bị phạt 08% tổng giá trị phí dịch vụ của tất cả các Đơn Đặt Hàng tương ứng tính tới thời điểm chấm dứt Hợp Đồng.
- 7.4. Bất kỳ Bên nào chậm thực hiện nghĩa vụ thanh toán cho Bên còn lại theo quy định của Hợp Đồng này, thì Bên chậm thanh toán phải trả cho Bên còn lại tiền lãi chậm trả cho những ngày chậm thanh toán tính trên số tiền chậm thanh toán theo lãi suất tiền gửi tiết kiệm kỳ hạn 06 (sáu) tháng đối với khách hàng cá nhân, lãi trả cuối kỳ do Ngân hàng TMCP Hàng Hải Việt Nam công bố tại thời điểm thanh toán. Tổng số tiền lãi không vượt quá 08% (tám phần trăm) tổng số tiền chậm thanh toán.
- 7.5. Trường hợp một Bên vi phạm bất kỳ thỏa thuận, nghĩa vụ nào được quy định tại Hợp Đồng này mà gây ra thiệt hại cho Bên kia, thì Bên vi phạm có trách nhiệm bồi thường toàn bộ thiệt hại cho Bên bị vi phạm theo quy định của pháp luật hiện hành.

#### **ĐIỀU 8. HIỆU LỰC – CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG**

- 8.1. Hợp Đồng này có hiệu lực 01 năm kể từ Ngày Ký. Thời hạn của Hợp Đồng sẽ tự động được gia hạn, mỗi lần thêm 01 năm, trừ khi một Bên có thông báo bằng văn bản tới Bên còn lại về việc không muốn gia hạn thời hạn Hợp Đồng, chậm nhất 07 Ngày Làm Việc trước ngày Hợp Đồng hết hạn.
- 8.2. Hợp Đồng này sẽ chấm dứt trong các trường hợp sau:
- Hết thời hạn của Hợp Đồng, Hai Bên không gia hạn và đã hoàn thành tất cả các quyền và nghĩa vụ theo quy định tại Hợp Đồng;
  - Hai Bên thỏa thuận bằng văn bản về việc chấm dứt Hợp Đồng này;

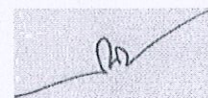




- c) Mỗi Bên có quyền chấm dứt Hợp Đồng trước hạn với điều kiện phải thông báo trước cho Bên còn lại ít nhất 30 ngày trước ngày chấm dứt mà không phải chịu bất cứ khoản phạt hay bồi thường thiệt hại nào.
- d) Khi một Bên vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong Hợp Đồng này và đã được Bên còn lại thông báo bằng văn bản đề nghị chấm dứt và khắc phục hành vi vi phạm, nhưng không chấm dứt hành vi vi phạm và khắc phục hậu quả trong vòng 07 ngày kể từ ngày nhận được thông báo bằng văn bản của Bên còn lại, Bên còn lại có quyền đơn phương chấm dứt Hợp Đồng bằng cách gửi thông báo về việc chấm dứt Hợp Đồng bằng văn bản cho Bên vi phạm chậm nhất 07 ngày trước ngày Hợp Đồng bị chấm dứt.
- e) Trong trường hợp Bất Khả Kháng theo quy định tại Điều 6.4 của Hợp Đồng này.
- f) Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật.
- 8.3.** Các Đơn Đặt Hàng đã được Bên A lập và gửi tới Bên B trước ngày Hợp Đồng chấm dứt hiệu lực sẽ tiếp tục được thực hiện cho đến khi hoàn thành theo quy định tại Hợp Đồng.
- 8.4.** Hậu quả của việc chấm dứt Hợp Đồng theo quy định tại các Điều 8.2.c, 8.2.d, 8.2.e và 8.2.f Hợp Đồng này. Ngay khi Hợp Đồng này chấm dứt:
- a) Bên B phải ngừng ngay việc cung cấp Hàng Hóa cho Bên A trừ trường hợp quy định tại Điều 8.3 Hợp Đồng này. Hai Bên sẽ lập Biên Bản Nghiệm Thu Công Việc đối với số lượng Công Việc mà Bên B đã thực hiện đúng quy định của Hợp Đồng/Đơn Đặt Hàng và được Bên A chấp nhận.
- b) Bên A sẽ tạm dừng thanh toán cho Bên B đến khi Bên B đã thực hiện khắc phục các thiệt hại và bồi thường cho Bên A mọi tổn thất phát sinh do hành vi vi phạm Hợp Đồng của Bên B (nếu có).
- c) Bên B sẽ tạm dừng cung cấp dịch vụ cho Bên A đến khi Bên A đã thực hiện khắc phục các thiệt hại và bồi thường cho Bên B mọi tổn thất phát sinh do hành vi vi phạm Hợp Đồng của Bên A (nếu có).
- d) Bên A chỉ có trách nhiệm thanh toán đối với các hạng mục Công Việc được hoàn thành trước khi Hợp Đồng chấm dứt và đã được Bên A nghiệm thu sau khi đã trừ đi: tiền đã tạm ứng, tiền đã thanh toán, tiền phạt vi phạm, tiền bồi thường thiệt hại và các khoản phải trả khác thuộc về nghĩa vụ của Bên B (nếu có). Hồ sơ thanh toán, thời hạn thanh toán và phương thức thanh toán được thực hiện như quy định tại Điều 5.2 Hợp Đồng này.

## **ĐIỀU 9. PHÒNG CHỐNG GIAN LẬN**

- 9.1.** Hai Bên cam kết và đảm bảo rằng bất kỳ người nào trực tiếp hoặc gián tiếp đại diện, thay mặt cho mỗi Bên hoặc được mỗi Bên chỉ định (sau đây gọi tắt là “**Người Của Bên A**” và “**Người Của Bên B**”) sẽ không có những hành vi hoặc hứa hẹn, đòi hỏi những hành vi giảm giá, trích thưởng, đưa tiền/tài sản hiện vật/lợi ích không minh bạch đối với



17  
TỶ  
ÁN  
QUẢ  
SA  
H  
18



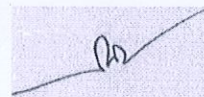
bất kỳ đại diện nào của Bên còn lại hoặc có những hành vi chủ quan (*cá nhân, cảm tính, vô trách nhiệm, ...*) nhằm cản trở, gây khó khăn cho bất kỳ đại diện nào của Bên còn lại trong việc thực hiện Hợp Đồng (“**Gian Lận**”), nhằm đạt được lợi ích riêng như được ưu tiên ký kết Hợp Đồng một cách không minh bạch, được miễn trừ (*các*) nghĩa vụ quy định tại Hợp Đồng, và/hoặc đạt được các lợi ích không công bằng khác.

- 9.2.** Các hành vi Gian Lận theo quy định tại Điều này sẽ bao gồm cả các hành vi thực hiện trước, trong khi và sau khi thực hiện Hợp Đồng này. Trường hợp bất kỳ Người Của Bên B nào nhận thấy bất cứ Người Của Bên A nào có biểu hiện, hành vi Gian Lận thì Bên B có trách nhiệm thông báo ngay lập tức cho Bên A theo địa chỉ email: [thanhtra@tng-holdings.vn](mailto:thanhtra@tng-holdings.vn).
- 9.3.** Trường hợp Bên A phát hiện bất kỳ bằng chứng, tài liệu nào thể hiện việc Người Của Bên B có hành vi Gian Lận, thì Bên A có toàn quyền nhưng không có nghĩa vụ chấm dứt Hợp Đồng này ngay lập tức sau khi gửi một thông báo bằng văn bản cho Bên B và không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào mà Bên A có quyền hưởng theo Hợp Đồng này hoặc pháp luật có liên quan. Đồng thời, Bên B có trách nhiệm: (i) thanh toán cho Bên A một khoản tiền có giá trị bằng 10 (*mười*) lần số tiền Gian Lận do Bên A xác định, hoặc 30% (*ba mươi phần trăm*) tổng giá trị phí dịch vụ của các Đơn Đặt Hàng tính đến thời điểm hành vi Gian Lận bị phát hiện; và (ii) bồi thường cho Bên A tất cả các thiệt hại phát sinh từ việc Bên B vi phạm các nghĩa vụ đã đề cập ở trên và từ việc chấm dứt Hợp Đồng này, bao gồm cả các thiệt hại do phát sinh chi phí hành chính, chi phí luật sư và các chi phí khác để xử lý các vấn đề liên đới đến hành vi Gian Lận của Bên B. Bên có hành vi Gian Lận sẽ miễn trừ cho Bên còn lại mọi trách nhiệm liên quan nếu hành vi Gian Lận của Bên có hành vi Gian Lận vi phạm pháp luật Việt Nam.
- 9.4.** Việc một Bên thanh toán cho Bên còn lại các khoản tiền phát sinh từ việc thực hiện/không thực hiện các quy định tại Điều này có thể được thực hiện dưới hình thức một khoản thanh toán riêng biệt so với các khoản thanh toán khác giữa Hai Bên theo Hợp Đồng này, và/hoặc dưới hình thức đối trừ công nợ giữa Hai Bên phát sinh từ Hợp Đồng này, và/hoặc kết hợp cả hai hình thức nói trên, tùy theo quyết định, thông báo bằng văn bản của Bên A.

## **ĐIỀU 10. ĐIỀU KHOẢN CHUNG**

**10.1.** Luật áp dụng và giải quyết tranh chấp:

- a) Hợp Đồng này sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam
- b) Hai Bên qua đây cam kết sẽ giải quyết bất kỳ tranh chấp nào phát sinh có liên quan đến việc giải thích hoặc thực hiện Hợp Đồng bằng việc thương lượng trên tinh thần thiện chí. Nếu không thể giải quyết được thông qua thương lượng, bất kỳ Bên nào cũng có quyền đưa tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam.





- 10.2. Mọi thông báo giữa Hai Bên theo Hợp Đồng này được coi là đã gửi khi: Được giao trực tiếp; hoặc được gửi bằng email thành công, thông qua Nhân Sự Đầu Mối của mỗi Bên. Bất kỳ Bên nào có thể thay đổi thông tin liên lạc của Nhân Sự Đầu Mối bằng cách gửi văn bản thông báo về sự thay đổi đó cho Bên kia trong vòng 05 ngày trước khi có sự thay đổi. Nếu Bên thay đổi thông tin liên lạc mà không thông báo cho Bên kia thì phải chịu mọi hậu quả do việc thay đổi thông tin mà không thông báo, trừ khi Hai Bên có thỏa thuận khác.
- 10.3. Mọi sửa đổi, bổ sung các nội dung của Hợp Đồng này phải được Hai Bên thỏa thuận và xác lập bằng văn bản và chỉ có hiệu lực khi được đại diện có thẩm quyền của Hai Bên cùng ký tên và đóng dấu của Hai Bên hợp lệ. Văn bản về việc sửa đổi và/hoặc bổ sung Hợp Đồng là một phần đính kèm không tách rời của Hợp Đồng.
- 10.4. Hợp Đồng này được lập thành 04 (bốn) bản chính bằng tiếng Việt, có giá trị pháp lý như nhau, Mỗi Bên giữ 02 (hai) bản để thực hiện.

Với sự hiểu biết và tin cậy, tại đây, đại diện hợp pháp của Hai Bên đã tiến hành ký kết Hợp Đồng này vào ngày, tháng, năm được ghi ở phần đầu Hợp Đồng.

**ĐẠI DIỆN BÊN A**

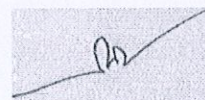


**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
*Nguyễn Bá Luân*

**ĐẠI DIỆN BÊN B**



**GIÁM ĐỐC**  
*Phạm Đức Minh*





PHỤ LỤC SỐ 01

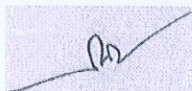
CHI TIẾT CÔNG VIỆC VÀ ĐƠN GIÁ

(Đính kèm Hợp đồng nguyên tắc dịch vụ quan trắc môi trường số: 3001/2023/HĐNT/TNH-VINESH ký ngày 30/01/2023 giữa Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý Khách sạn TNH với Công ty TNHH Vinesh Việt Nam)

	Nội dung Công Việc	Đơn vị tính	Số lượng	Đơn giá (VND)	Thành tiền (VND)	Ghi chú
01	Quan trắc môi trường lao động	Gói	01	10,000,000	10,000,000	
02	Thuế VAT 10%:				1,000,000	
	<b>Tổng tiền thanh toán (đã bao gồm thuế):</b>				<b>11,000,000</b>	
(Bằng chữ: Mười một triệu đồng)						

  
GIÁM ĐỐC  


  
GIÁM ĐỐC  

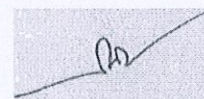


PHỤ LỤC SỐ 02

DANH SÁCH CÁC CÔNG TY ỦY QUYỀN CHO TNH LÀM ĐẠI DIỆN KÝ  
KẾT HỢP ĐỒNG, THÔNG TIN VỀ ĐỊA ĐIỂM VÀ  
THÔNG TIN XUẤT HÓA ĐƠN TÀI CHÍNH

(Đính kèm Hợp đồng nguyên tắc mua bán hàng hóa số: 3001/2023/HĐNT/TNH-VINESH ký  
ngày 30/01/2023 giữa Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý Khách sạn TNH với Công ty  
TNHH Vinesh Việt Nam)

Stt	Tên khách sạn	Tên pháp nhân sở hữu	Địa chỉ đăng ký kinh doanh	Mã số thuế	Ghi chú
1	<b>Khách sạn SOJO Hòa Bình</b> Địa chỉ: 112 đường Lê Thánh Tông, phường Hữu Nghị, TP Hòa Bình, Tỉnh Hòa Bình	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý khách sạn TNH	Tầng 21, tòa Tháp A, số 54A Nguyễn Chí Thanh, Phường Láng Thượng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0107219179	
2	<b>Khách sạn SOJO Hạ Long</b> Địa chỉ: Số 168 đường Lê Thánh Tông, phường Bạch Đằng, Thành phố Hạ Long, Tỉnh Quảng Ninh, Việt Nam.	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý khách sạn TNH	Tầng 21, tòa Tháp A, số 54A Nguyễn Chí Thanh, Phường Láng Thượng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0107219179	
3	<b>Khách sạn SOJO Lạng Sơn</b> Địa chỉ: Thôn Tân Lập, Xã Mai Pha, Thành phố Lạng Sơn, tỉnh Lạng Sơn	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý khách sạn TNH	Tầng 21, tòa Tháp A, số 54A Nguyễn Chí Thanh, Phường Láng Thượng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0107219179	
4	<b>Khách sạn SOJO Bắc Giang</b> Địa chỉ: 08, đường Nguyễn Văn Cừ, Phường Trần Phú, Thành phố Bắc Giang, tỉnh Bắc Giang	Công ty CP Du lịch Bắc Giang	08, đường Nguyễn Văn Cừ, Phường Trần Phú, Thành phố Bắc Giang, tỉnh Bắc Giang	2400110265	





5	<b>Khách sạn SOJO Việt Trì</b> Địa chỉ: 938 đường Hùng Vương, Phường Thọ Sơn, Thành phố Việt Trì, Tỉnh Phú Thọ, Việt Nam	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý khách sạn TNH Việt Trì	938 đường Hùng Vương, Phường Thọ Sơn, Thành phố Việt Trì, Tỉnh Phú Thọ, Việt Nam	2601047616	
6	<b>Khách sạn SOJO Thái Bình</b> Địa chỉ: Số 7 Đường Quang Trung, Phường Quang Trung, Thành phố Thái Bình, tỉnh Thái Bình	Công ty Cổ phần Bất động sản Hano-vid	430, Cầu Am, Phường Vạn Phúc, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0105025361	
7	<b>Khách sạn SOJO Nam Định</b> Địa chỉ: Số 272 Trần Hưng Đạo, Phường Bà Triệu, Thành phố Nam Định, Tỉnh Nam Định, Việt Nam.	Công ty Cổ phần Tin học - Điện tử Nam Định	Số 272 Trần Hưng Đạo, Phường Bà Triệu, Thành phố Nam Định, Tỉnh Nam Định, Việt Nam.	0600265209	
8	<b>Khách sạn SOJO Ga Hà Nội</b> Địa chỉ: Số 115 Trần Hưng Đạo, Phường Cửa Nam, Quận Hoàn Kiếm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	Công ty Cổ phần Du lịch Thương mại Trung Phong	Số 115 Trần Hưng Đạo, Phường Cửa Nam, Quận Hoàn Kiếm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0101086564	
9	<b>Khách sạn SOJO Hậu Giang</b> Địa chỉ: Đường Châu Văn Liêm, Phường 1, Tp Vị Thanh, Tỉnh Hậu Giang	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý khách sạn TNH	Tầng 21, tòa Tháp A, số 54A Nguyễn Chí Thanh, Phường Láng Thượng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0107219179	
10	<b>Khách sạn SOJO Lào Cai</b> Địa chỉ: Đường An Dương Vương, phường Cốc Lếu, TP Lào Cai, tỉnh Lào Cai	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý khách sạn TNH	Tầng 21, tòa Tháp A, số 54A Nguyễn Chí Thanh, Phường Láng Thượng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0107219179	



11	<b>Khách sạn SOJO Đà Nẵng</b> Địa chỉ: số 15 Lê Duẩn, Phường Hải Châu 1, Quận Hải Châu, Thành phố Đà Nẵng	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý khách sạn TNH	Tầng 21, tòa Tháp A, số 54A Nguyễn Chí Thanh, Phường Láng Thượng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0107219179	
12	<b>Khách sạn SOJO Buôn Ma Thuột</b> Địa chỉ: Số 15 đường Hùng Vương, phường Tụ An, Tp Buôn Ma Thuột, tỉnh Đăk Lăk	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý Khách sạn TNH Tây Ninh	197A đường Trần Hưng Đạo, Khu phố 1, Phường 1, Thành Phố Tây Ninh, Tỉnh Tây Ninh, Việt Nam	3901299743	
13	<b>Khách sạn SOJO Cần Thơ</b> Địa chỉ: Đường Trần Phú, phường Cái Khế, quận Ninh Kiều, TP Cần Thơ, tỉnh Cần Thơ.	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý Khách sạn TNH Cần Thơ	Số 89-91 Trần Hưng Đạo, Phường An Phú, Quận Ninh Kiều, Thành phố Cần Thơ, Việt Nam	1801682412	
14	<b>Khách sạn SOJO Tam Kỳ</b> Địa chỉ: Số 15+17 Nguyễn Du, phường An Mỹ, Tp Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý khách sạn TNH	Tầng 21, tòa Tháp A, số 54A Nguyễn Chí Thanh, Phường Láng Thượng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam	0107219179	
15	<b>Khách sạn SOJO Hà Tĩnh</b> Địa chỉ: Số 68 đường Phan Đình Phùng, phường Nam Hà, thành phố Hà Tĩnh	Công ty Cổ phần Đầu tư và Quản lý Khách sạn TNH Hà Tĩnh	Số 6 đường Trần Phú, Phường Bắc Hà, Thành phố Hà Tĩnh, Tỉnh Hà Tĩnh, Việt Nam	3002226216	
16	<b>Khách sạn SOJO Ninh Thuận</b> Địa chỉ: Đường 16/4, phường Mỹ Hải, Tp Phan Rang, tỉnh Ninh Thuận.	Công ty TNHH TM- DV và Du lịch Như Mai Ninh Thuận	Đường 16/4, khu phố 1, Phường Mỹ Hải, TP. Phan Rang-Tháp Chàm, Tỉnh Ninh Thuận, Việt Nam	4500623024	



17	<b>Khách sạn SOJO Vĩnh Phúc</b> Địa chỉ: Đường Lý Thái Tổ, Tp Vĩnh Yên, tỉnh Vĩnh Phúc	Công ty TNHH Đầu tư và phát triển Phúc Thái	Khu Hành Chính 11, Phường Liên Bảo, Thành phố Vĩnh Yên, Tỉnh Vĩnh Phúc, Việt Nam	2500315509	
----	---	---	--	------------	--

Trong thời hạn của Hợp Đồng, nếu có sự thay đổi và/hoặc bổ sung Công ty ủy quyền cho TNH, Địa Điểm và thông tin xuất hóa đơn tài chính, thì TNH sẽ thông báo cho Bên B và/hoặc Nhân sự Đầu Mối của Bên B bằng văn bản/email trước khi thực hiện. Khi đó, Bên A và Bên B thống nhất rằng Danh sách và thông tin của địa điểm giao nhận Hàng Hóa và thông tin xuất hóa đơn tài chính sẽ được thay đổi, bổ sung tương ứng mà Bên A và Bên B không phải ký kết Phụ lục của Hợp đồng để điều chỉnh.